

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

2 DECEMBRE 1983. — Circulaire. — Fêtes de fin d'année. —
Prévention des incendies dans les établissements accessibles
au public

A Messieurs les Gouverneurs de province,
A Monsieur le Président de l'agglomération bruxelloise,
A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,
Pour information :

Aux responsables des établissements accessibles au public.

Pendant la période des fêtes de fin d'année, les risques d'incendie sont beaucoup plus importants que durant le reste de l'année. Cette aggravation est due, d'une part, à l'utilisation d'articles de décoration de toute sorte, d'autre part, à une concentration accrue de personnes dans les établissements accessibles au public. Nous ne pouvons oublier les incendies catastrophiques qui ont éclaté ces dernières années en pareilles circonstances.

Sur base de ce qui est stipulé à l'article 3, 5°, du titre XI du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, les autorités communales ont le devoir d'assurer sur leur territoire notamment la prévention des incendies. Pour les aider dans cette tâche, divers arrêtés et circulaires ont été publiés à l'initiative de plusieurs départements. Je citerai l'article 52 du Règlement général pour la Protection du Travail et la circulaire SP/9/18 du 20 avril 1972 du Ministère de l'Intérieur concernant la prévention des incendies dans les dancings et autres locaux où l'on danse.

Je tiens par la présente à attirer l'attention de tous sur quelques mesures simples qu'il s'impose de prendre dans les établissements en question :

1° Les corridors, escaliers et paliers ne peuvent contenir aucun objet qui entrave la circulation du public. Les portes situées sur les voies d'évacuation ne peuvent en aucun cas être verrouillées.

2° Les sorties et issues de secours doivent être indiquées par des signaux de sécurité, conformément à l'article 54quinquies du Règlement général pour la Protection du Travail.

3° L'éclairage ne peut être qu'électrique, même pour la décoration.

4° Toute la décoration doit être faite au moyen de matériaux difficilement inflammables. L'emploi de papier, ouate et objets en celluloid est à déconseiller formellement.

5° Le pied des arbres de Noël doit être débarrassé de toutes les branches desséchées et placé dans un bac contenant du sable humide.

6° Les lieux où l'on peut fumer doivent être dotés de cendriers appropriés et en nombre suffisant.

7° Tous les appareils à utiliser en cas d'incendie doivent être en bon état de marche et clairement signalés. Sont visés ici les engins, appareils ou dispositifs d'annonce, alerte, alarme et les moyens d'extinction.

8° Le personnel doit être informé des mesures à prendre en cas d'incendie et de l'utilisation des appareils et engins d'extinction disponibles.

9° En cas d'incendie, les sapeurs-pompiers doivent être immédiatement alertés, sans la moindre hésitation. A cet effet, le numéro d'appel 900 figurera sur chaque appareil téléphonique.

Les dispositions susmentionnées en matière de prévention des incendies ne constituent que des mesures simples qui peuvent être mises en œuvre aisément et rapidement. Dans certains cas, ces dispositions devraient être complétées par des prescriptions plus strictes lorsqu'il existe des dangers spécifiques. En effet, ces mesures ne portent atteinte en aucune manière à l'application nécessaire des réglementations existantes.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

2 DECEMBER 1983. — Omzendbrief. — Eindejaarsfeesten. —
Brandbeveiliging in de inrichtingen die toegankelijk zijn voor
het publiek

Aan de Heren Provinciegouverneurs,
Aan de Heer Voorzitter van de Brusselse Agglomeratie,
Aan de Dames en Heren Burgemeesters,
Ter kennisgeving :

Aan de verantwoordelijken van de voor het publiek toegankelijke inrichtingen.

Tijdens de eindejaarsfeesten zijn de brandrisico's veel groter dan gedurende de overige tijd van het jaar. Deze verhoging van het brandrisico is te wijten enerzijds aan het gebruik van allerhande versieringen en anderzijds aan de grotere concentratie van mensen in de inrichtingen toegankelijk voor publiek. Wij mogen de catastrofale branden, die de jongste jaren in dergelijke omstandigheden zijn uitgebroken, niet vergeten.

Op grond van artikel 3, 5°, van titel XI van het decreet van 16-24 augustus 1790 betreffende de gerechtelijke organisatie, hebben de gemeentelijke overheden tot plicht te zorgen voor de brandvoorkoming op hun grondgebied. Om hen daarbij behulpzaam te zijn werden op initiatief van verschillende departementen tal van besluiten en omzendbrieven bekendgemaakt. Ik vermeld hier voornamelijk artikel 52 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming en de omzendbrief SP/9/18 van 20 april 1972 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken betreffende de brandvoorkoming in dancings en andere lokalen waar gedanst wordt.

Hiermede wens ik de aandacht van eenieder te vestigen op enkele eenvoudige maatregelen die in dergelijke inrichtingen moeten genomen worden :

1° In de gangen, op de trappen en overlopen mag zich geen enkel voorwerp bevinden dat het verkeer van mensen hindert. De deuren geplaatst in de evacuatiewegen mogen in geen geval vergrendeld zijn.

2° De uitgangen en vluchtwegen moeten worden aangeduid door middel van veiligheidstekens overeenkomstig artikel 54quinquies van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

3° Enkel elektrische verlichting is toegelaten; dit geldt tevens voor de feestverlichting.

4° De feestversieringen moeten uit moeilijk ontvlambare materialen vervaardigd zijn. Om die reden is het gebruik van papier, watten en celluloid sterk af te raden.

5° Alle droge takken moeten verwijderd worden onderaan de kerstbomen; zij zijn in een bak met vochtig zand geplaatst.

6° In lokalen waar mag gerookt worden, moeten passende asbakken in voldoende aantal voorhanden zijn.

7° Alle toestellen en hiermee worden de waarschuwings-, meldings-, alarmerings- en brandbestrijdingstoestellen bedoeld die in geval van brand worden gebruikt, moeten in goede staat zijn en de plaats moet duidelijk worden aangegeven.

8° Het personeel moet voorgelicht worden over de in geval van brand te nemen maatregelen en over het gebruik van de beschikbare blustoestellen.

9° In geval van brand moet de brandweer onmiddellijk worden gealarmeerd. Daartoe moet het oproepnummer 900 op elk telefoontoestel vermeld staan.

De bovenvermelde brandpreventiebepalingen zijn slechts eenvoudige maatregelen die gemakkelijk en snel genomen kunnen worden. In bepaalde gevallen zullen deze bepalingen aangevuld moeten worden met strengere eisen in functie van de aanwezigheid van bepaalde specifieke gevaren. Deze maatregelen doen immers in generlei mate afbreuk aan de bestaande reglementeringen ter zake.

J'estime que ces recommandations doivent être portées à la connaissance tant du public que des responsables des établissements concernés. C'est pourquoi je souhaite que la presse s'en fasse l'écho.

Un exemplaire de la présente circulaire sera adressé, pour information, aux chefs des services d'incendie.

Le Ministre,
Ch. F. NOTHOMB

Ik ben van mening dat deze aanbevelingen zowel aan het publiek als aan de verantwoordelijken van de betrokken inrichtingen moeten worden medegedeeld. Daarom wens ik dat de pers er ruchtbaarheid zou aan geven.

Een exemplaar van deze omzendbrief wordt voor kennisgeving aan de diensthooften van de brandweerdiensten toegezonden.

De Minister,
Ch. F. NOTHOMB

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DES INNERN

2. DEZEMBER 1983. — Rundschreiben Feste zur Jahreswende. — Brandverhütung in den der Öffentlichkeit zugänglichen Unternehmungen

An die Herren Provinzgouverneure,
An den Herrn Präsidenten der Brüsseler Agglomeration,
An die Damen und Herren Bürgermeister,

Zur Information:

An die Verantwortlichen der Öffentlichkeit zugänglichen Unternehmungen,

Es ist eine unumstößliche Tatsache, dass während der Festlichkeitsperiode am Ende des Jahres die Gefahr von Bränden im Vergleich zu der Anzahl derselben im Laufe des Jahres stark erhöht ist. Dies ist einerseits auf die Verwendung von Dekorationsartikeln verschiedenster Art und andererseits auf die erhöhte Personenkonzentration in allen dem Publikum zugänglichen Unternehmungen zurückzuführen. Wir können die verhängnisvollen in den letzten Jahren unter solchen Umständen entstandenen Brände nicht aus dem Gedächtnis bannen.

Basiert auf die Gegebenheiten des Artikels 3, 5° des Titels XI des Dekretes vom 16.-24. August 1790 über die Gerichtsorganisation, obliegt es den Gemeindebehörden auf ihrem Grundgebiet insbesondere die Brandvorbeugung vorzusehen. Um den Gemeinden in ihrer Aufgabe behilflich zu sein, wurden verschiedene Verordnungen und Rundschreiben auf Initiative der verschiedensten Ministerien veröffentlicht. Dieserhalb bringe ich hauptsächlich den Artikel 52 der Allgemeinen Regelung über den Arbeitsschutz, und das Rundschreiben SP/9/18, des Innenministeriums, vom 20. April 1972, in Erinnerung, handelnd über die Vorbeugungsmassnahmen gegen Brand in den Tanzsälen und allen anderen Orten, wo getanzt wird.

Mit Gegenwärtigem lenke ich die Aufmerksamkeit eines Jeden auf einige Elementarmassnahmen, welche in den betreffenden Unternehmungen getroffen werden können:

1° Auf den Fluren, Treppen und Treppenabsätzen dürfen keinerlei Gegenstände abgestellt sein, die eine Behinderung für eine freie Benutzung durch das Publikum darstellen; die Türen zu den Notausgängen dürfen unter keinen Umständen verriegelt oder abgeschlossen werden.

2° Die Ausgänge und Notausgänge sind durch Sicherheitssignale zu kenzeichnen, gemäss Artikel 54^{quinquies} der Allgemeinen Regelung über den Arbeitsschutz.

3° Es sollten nur elektrische Beleuchtungskörper angebracht werden; dies gilt auch für die Festbeleuchtung.

4° Für die dekorative Ausstattung sollten keine leicht brennbaren Materialien verwandt werden. Die Verwendung von Papier, Watte oder Zelluloid ist formell abzuraten.

5° Die am unteren Stamm der Weihnachtsbäume befindlichen vertrockneten Zweige sind zu entfernen und der Stamm ist dann in einen mit feuchtem Sand gefüllten Behälter zu stellen.

6° Dort, wo das Rauchen gestattet ist, müssen geeignete Aschenbecher in ausreichender Anzahl vorhanden sein.

7° Alle für die Brandbekämpfung zu verwendenden Geräte müssen sich stets in einen einsatzfähigen Betriebszustand befinden und die Befestigungsstelle muss deutlich gekennzeichnet sein. Darunter fallen alle Apparate, Ausrüstungen und Vorrichtungen, die zum Alarm, zur Warnung, zum Löschen dienen.

8° Das Personal ist über alle Verhaltensmassregeln für den Fall eines Brandes zu unterrichten wie auch über die Anwendung der zum Löschen dienenden Ausrüstungen und Apparate.

9° Bei Brandausbruch ist die Feuerwehr unverzüglich ohne jeder Bedenken zu alarmieren. Zu diesem Zweck ist die Rufnummer 900 auf allen Telefonapparaten zu vermerken.

Die vorstehend aufgeführten Brandvorbeugungsmassnahmen können einfach und schnell verwirklicht werden. In bestimmten Fällen sollten diese Massnahmen durch strengere Vorschriften ergänzt werden, wenn es spezifische Gefahren gibt. In der Tat beeinträchtigen diese Massnahmen keineswegs die Anwendung der bestehenden Regelungen.

Ich erachte es als notwendig, dass diese Empfehlungen sowohl dem Publikum wie auch den Verantwortlichen der betreffenden Unternehmungen zur Kenntnis gebracht werden.

Aus diesem Grunde wäre es wünschenswert, wenn die Presse für die allgemeine Bekanntmachung sorgen würde.

Ein Exemplar dieses Rundschreibens wird zur Information an alle Leiter der Feuerwehrdienste des Landes übermittelt werden.

Der Minister,
Ch. F. NOTHOMB